



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
19 August 2011  
Russian  
Original: English

---

**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

**Четвертая сессия**

Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года

**Доклад о работе четвертой сессии Совещания Сторон**

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–8	4
A. Участники .....	2–5	4
B. Организационные вопросы .....	6–8	4
II. Положение дел с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей .....	9–10	5
III. Вопросы существа.....	11–20	5
A. Генетически измененные организмы.....	11–12	5
B. Доступ к информации, включая электронные средства информации	13–14	6
C. Участие общественности в процессе принятия решений .....	15–16	6
D. Доступ к правосудию .....	17–18	7
E. Участие общественности в международных форумах .....	19–20	7
IV. Процедуры и механизмы.....	21–33	8
A. Доклады о ходе осуществления Конвенции.....	21–22	8
B. Механизм соблюдения.....	23–29	8
C. Требования в отношении отчетности.....	30	10
D. Руководство по осуществлению .....	31	10
E. Наращивание потенциала.....	32–33	10
V. Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи..	34–39	11
A. Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.....	34–36	11
B. Повышение уровня информированности и информационное взаимодействие .....	37	11
C. Синергизм между Конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями.....	38	12
D. Обновленная информация об инициативах Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.....	39	12
VI. Программа работы и функционирование Конвенции.....	40–43	13
A. Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы	40	13
B. Программа работы на 2012–2014 годы .....	41	13
C. Финансовые механизмы .....	42	13
D. Будущий стратегический план.....	43	14
VII. Доклад о проверке полномочий.....	44	14

---

VIII.	Сегмент высокого уровня .....	45–46	14
	А. Церемония открытия .....	45	14
	В. Тематическое заседание: "Роль Орхусской конвенции в поощрении устойчивого развития" .....	46	14
IX.	Обсуждение и принятие Кишиневской декларации .....	47	14
X.	Выборы должностных лиц и других членов Президиума.....	48–49	15
XI.	Сроки и место проведения пятой очередной сессии .....	50	15
XII.	Принятие решений и закрытие Совещания .....	51–54	15

По практическим соображениям принятые Совещанием Сторон на своей четвертой сессии следующие документы будут изданы в качестве дополнений к настоящему докладу:

- Кишиневская декларация и решения, принятые Совещанием Сторон (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1);
- Коммуникационная стратегия (ECE/MP.PP/2011/2/Add.2);
- Резюме Председателя о работе тематического заседания сегмента высокого уровня, посвященного роли Орхусской конвенции в поощрении устойчивого развития (ECE/MP.PP/2011/2/Add.3).

## I. Введение

1. Четвертая сессия Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), состоялась 29 июня – 1 июля 2011 года в Кишиневе по приглашению правительства Республики Молдова.

### A. Участники

2. На четвертой сессии присутствовали делегации от следующих Сторон и сигнатариев Конвенции: Австрии, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Сербии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Туркменистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. На сессии также присутствовала делегация Европейской комиссии, представлявшая Европейский союз (ЕС).

3. В работе сессии также участвовали делегации от Российской Федерации и Узбекистана.

4. Кроме того, в работе сессии приняли участие представители Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также Исполнительного координатора Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20).

5. На сессии также присутствовали орхусских центров, региональных экологических центров, международных финансовых учреждений и предпринимательских, исследовательских и научных организаций, а также представители международных, региональных и национальных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в проведение совещания в рамках Европейского ЭКО-Форума<sup>1</sup>.

### B. Организационные вопросы

6. Совещание Сторон приняло к сведению вступительные замечания, с которыми выступили заместитель премьер-министра, министр иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова г-н Юрий Лянкэ, а также приветственные выступления министра окружающей среды Республики Молдова г-на Георгия Шалару и Директора Отдела окружающей среды Европейской эко-

---

<sup>1</sup> Со списком участников можно будет ознакомиться в режиме онлайн по адресу: <http://live.unecce.org/env/pp/mop4.html>.

номической комиссии (ЕЭК ООН). Сессию официально открыл Председатель Совещания Сторон.

7. Совещание Сторон утвердило повестку дня в том виде, в каком она изложена в аннотированной предварительной повестке дня (ECE/MP.PP/2011/1).

8. Председатель проинформировал Совещание о том, что в интересах обеспечения равных возможностей для англо-, русско- и франкоговорящих делегаций по итогам сессии будет подготовлен список решений, который будет выведен на экран и в устной форме представлен Председателем, что позволит обеспечить синхронный перевод. Список решений будет распространен среди делегатов по электронной почте после завершения сессии и включен в официальный доклад о работе сессии.

## **II. Положение дел с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей**

9. Секретариат проинформировал о положении с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокола о РВПЗ). Со времени проведения предыдущей очередной сессии Совещания Сторон число Сторон Конвенции увеличилось с 41 до 44 в результате ее ратификации Боснией и Герцеговиной, Сербией и Черногорией. Число Сторон, поддержавших поправку к Конвенции, выросло с 16 до 26 после ее ратификации Бельгией, Германией, Италией, Кипром, Нидерландами, Польшей, Португалией, Румынией, Словенией и Соединенным Королевством. Число Сторон Протокола о РВПЗ увеличилось с 8 до 27, т.е. Протокол вступил в силу благодаря его ратификации Австрией, Албанией, Бельгией, Болгарией, бывшей югославской Республикой Македония, Венгрией, Данией, Испанией, Литвой, Норвегией, Португалией, Румынией, Словенией, Соединенным Королевством, Финляндией, Хорватией, Чешской Республикой и Швецией.

10. Председатель сообщил о том, что по просьбе Президиума им были направлены письма тем Сторонам, ратификация которыми поправки к Конвенции обеспечит ее вступление в силу, и рекомендовал им ратифицировать эту поправку. Делегации проинформировали о последних и ожидаемых изменениях, связанных с ратификацией. Сербия заявила, что она планирует ратифицировать Протокол о РВПЗ до конца 2012 года. Совещание Сторон приняло к сведению представленную информацию.

## **III. Вопросы существа**

### **A. Генетически измененные организмы**

11. Совещание Сторон приняло к сведению основные выступления<sup>2</sup>, посвященные генетически измененным организмам (ГИО), представителей Австрии, Европейского ЭКО-Форума, а также информацию делегатов и секретариата, в том числе в отношении числа ратификаций, необходимого для вступления поправки в силу. Участники приветствовали усилия 26 Сторон, которые ратифи-

<sup>2</sup> С текстами выступлений или другими документами сессии можно ознакомиться по адресу: <http://live.unecce.org/env/pp/mop4.html>.

цировали к настоящему времени поправку, касающуюся ГИО, отметив, однако, что Республика Молдова является единственным государством Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которая сделала это, и обратились к Сторонам Орхусской конвенции, еще не ратифицировавшим поправку, сделать это, с тем чтобы она могла вступить в силу в кратчайшие сроки. Участники также напомнили тем Сторонам, которые ратифицировали поправку, о необходимости включить содержащиеся в ней положения в свое национальное законодательство и предпринять практические шаги по применению ее положений еще до ее вступления в силу. Была выражена поддержка деятельности секретариата Конвенции по дальнейшему развитию диалога и обеспечению синергизма с Картахенским протоколом по биобезопасности.

12. Совещание утвердило мероприятия по ГИО, предложенные в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2011/L.6, с поправками)<sup>3</sup>.

## **В. Доступ к информации, включая электронные средства информации**

13. Выступая от имени Председателя Целевой группы по электронным средствам информации, представитель Соединенного Королевства проинформировал о деятельности, проведенной Целевой группой со времени проведения третьей сессии Совещания Сторон. Делегации представили другую соответствующую информацию. Совещание Сторон приняло к сведению эту информацию. Председатель выразил признательность Соединенному Королевству за осуществляемое им руководство Целевой группой.

14. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение IV/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/2011/L.1), в котором приветствуется предложение Республики Молдова возглавить Целевую группу по доступу к информации, и внесло соответствующее изменение в пункт 9. Оно также утвердило предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы деятельность, относящуюся к доступу к информации.

## **С. Участие общественности в процессе принятия решений**

15. Председатель Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений выступил с сообщением о деятельности Целевой группы со времени проведения второй внеочередной сессии Совещания Сторон (Женева, 19–22 апреля и 30 июня 2010 года). Делегации представили другую соответствующую информацию. Совещание Сторон приняло к сведению представленные сообщение и информацию.

16. Совещание Сторон приняло решение продлить мандат Целевой группы и одобрило предложенный план работы, содержащийся в документе ECE/MP.PP/WG.1/2011/5. Оно также утвердило предложенную в проекте решения IV/6 по

<sup>3</sup> С окончательными вариантами текстов Кишиневской декларации и всех решений, принятых на четвертой сессии Совещания Сторон, можно ознакомиться в первом добавлении к настоящему докладу (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1). В ходе сессии Кишиневская декларация и некоторые проекты решений были изменены и приняты в пересмотренном варианте. В случае пересмотра документов в условные обозначения их проектов будет включено указание "с поправками".

программе работы на 2012–2014 годы деятельность, относящуюся к участию общественности, выразило признательность Ирландии за осуществляемое ею руководство работой в этой области и приветствовала предложение Ирландии продолжить возглавлять Целевую группу по участию общественности в процессе принятия решений.

## **D. Доступ к правосудию**

17. Представитель Норвегии и старший судья из Армении выступили с основными сообщениями по теме доступа к правосудию. Председатель Целевой группы о доступе к правосудию проинформировал о деятельности Целевой группы, а делегации представили другую соответствующую информацию. Были рассмотрены следующие вопросы: статус для неправительственных организаций (НПО); расходы и механизмы, позволяющие сократить расходы на доступ к правосудию по вопросам, относящимся к окружающей среде; и средство правовой защиты в виде судебного запрещения. Участники особо подчеркнули важность работы, проделанной Целевой группой с целью поощрения обмена опытом, особенно в отношении интеграции баз данных о судебной практике и аналитических исследований в Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии. Участники также подчеркнули, что при всей значимости законодательных изменений, основное внимание следует уделять повышению информированности и наращиванию потенциала. Совещание Сторон приняло к сведению представленные сообщения и информацию.

18. Совещание приняло в предварительном порядке решение IV/2 по поощрению доступа к правосудию (ECE/MP.PP/2011/L.2) и утвердило предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы деятельность, относящуюся к доступу к правосудию. Оно выразило признательность Швеции за осуществляемое ею руководство работой в этой области и приветствовало ее предложение продолжить руководство Целевой группой по доступу к правосудию.

## **E. Участие общественности в международных форумах**

19. Представители Италии и секретариата РКИКООН выступили с основными сообщениями, посвященными участию общественности в международных форумах. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах проинформировал о деятельности Целевой группы, а делегации представили другую соответствующую информацию. Были рассмотрены следующие вопросы: растущая заинтересованность в мире к вопросу об участии общественности в международных форумах, о чем, в частности, свидетельствует новый мандат Рабочей группы Сторон по этому вопросу; и насущная необходимость для национальных координационных центров налаживания координации со своими коллегами, участвующими в других международных процессах (включая должностных лиц из других министерств, например министерств иностранных дел) с целью пропаганды принципов Конвенции. Было внесено предложение провести оценку влияния Алма-Атинских руководящих принципов на процедуры участия общественности в соответствии с действующими правовыми документами, а также переговоры о принятии новых документов. Секретариат РКИКООН приветствовал продолжение обмена с Орхусской конвенцией и передал Совещанию Сторон послание Председателя Вспо-

могательного органа по осуществлению РКИКООН. Совместная деятельность Сторон Орхусской конвенции позволила внести важный вклад в продвижение вперед на этом форуме и принятие ряда внесенных ими рекомендаций. Совещание Сторон приняло к сведению представленные сообщения и информацию.

20. Совещание приняло в предварительном порядке решение IV/3 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/2011/L.3, с изменениями) и утвердило деятельность, относящуюся к пропаганде Алма-Атинских руководящих принципов и повышению уровня информированности, предложенную в проект решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы. Оно выразило признательность Франции за осуществление ею руководства Целевой группой и приветствовало ее предложение продолжить руководство работой в этой области.

## **IV. Процедуры и механизмы**

### **A. Доклады о ходе осуществления Конвенции**

21. Председатель вынес на обсуждение сводный доклад о положении дел в области осуществления Конвенции (ECE/MP.PP/2011/7). Он отметил, что доклад подготовлен на основе информации, представленной Сторонами, и не отражает выводы Комитета по вопросам соблюдения, которые изложены отдельно в докладе Комитета. Председатель предложил делегациям провести обзор осуществления Конвенции на основе докладов, представленных Сторонами, и сводного доклада, подготовленного Секретариатом, а также принять к сведению доклады НПО. Делегации представили другую соответствующую информацию.

22. Совещание Сторон приняло к сведению доклады и информацию и обсудило тенденции и проблемы в области осуществления. Совещание признало необходимость своевременного представления национальных докладов о ходе осуществления, что позволит обеспечить надлежащее качество сводного доклада и его своевременный перевод. Совещание с сожалением отметило, что большинство Сторон не представило своих докладов в установленные сроки; Стороны еще не представили свои национальные доклады об осуществлении, которые было настоятельно рекомендовано представить к 20 сентября 2011 года. Стороны выразили свою признательность Бельгии за внесенный ею взнос натурой в форме перевода сводного доклада на французский язык.

### **B. Механизм соблюдения**

23. Председатель Комитета по вопросам соблюдения представил доклад Комитета (ECE/MP.PP/2011/11 и добавления), а также проинформировал о деятельности Комитета со времени проведения третьей сессии Совещания Сторон, в том числе по вопросам, касающимся функционирования механизма соблюдения, а также о выводах и рекомендациях Комитета по вопросам соблюдения отдельными Сторонами. Делегации представили другую соответствующую информацию. Совещание приняло к сведению доклады и информацию и выразило благодарность и признательность Председателю и двум членам Комитета, которые выйдут из состава Комитета после завершения сессии.

24. Вопросы несоблюдения отдельными Сторонами касаются следующих сторон: Армении (принятие постановлений об изменении порядка землепользования и зонирования – несколько положений Конвенции; и деятельность пред-



приятый горнодобывающей промышленности – участие общественности); Беларуси (строительство гидроэлектростанции – участие общественности); Казахстана (ядерные отходы – доступ к информации; строительство линии электропередач высокого напряжения и строительство цементного завода – участие общественности; и необеспечение применения внутреннего природоохранного законодательства – доступ к правосудию); Республики Молдова (договоры об аренде лесных угодий – доступ к информации); Словакии (обновление разрешений на строительство атомной электростанции – участие общественности); Испании (городское планирование и перевод охраняемых территорий в категорию селитебных – несколько положений Конвенции; эксплуатация винокуренного завода и строительство нефтеперерабатывающего завода – участие общественности и доступ к правосудию/правовая помощь для неправительственных организаций); Туркменистана (закон об общественных объединениях – общие положения, касающиеся признания и поддержки общественных объединений, оказывающих содействие охране окружающей среды); Украины (охраняемые водно-болотные угодья – участие общественности) и Соединенного Королевства (доступ к правосудию в аспекте издержек и возмещения).

25. Совещание Сторон утвердило предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы деятельность, относящуюся к механизмам соблюдения, и приняло в предварительном порядке решение IV/9 по общим вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/L.11, с изменениями); решение IV/9a о соблюдении Арменией (ECE/MP.PP/2011/L.12); решение IV/9b о соблюдении Беларусью (ECE/MP.PP/2011/L.13); решение IV/9c о соблюдении Казахстаном (ECE/MP.PP/2011/L.14); решение IV/9d о соблюдении Республикой Молдова (ECE/MP.PP/2011/L.15, с изменениями); решение IV/9e о соблюдении Словакией (ECE/MP.PP/2011/L.16); решение IV/9f о соблюдении Испанией (ECE/MP.PP/2011/L.17, с изменениями); решение IV/9g о соблюдении Туркменистаном (ECE/MP.PP/2011/L.18); решение IV/9h о соблюдении Украиной (ECE/MP.PP/2011/L.19, с изменениями); и решение IV/9i о соблюдении Соединенным Королевством (ECE/MP.PP/2011/L.20).

26. В ходе переговоров ряд Сторон выступили с возражениями по поводу текста некоторых проектов решений. После обсуждения и внесения разъяснений все присутствовавшие Стороны одобрили выводы Комитета и приняли все решения, выразив согласие с ними, несмотря на то, что в некоторых случаях в них включены жесткие формулировки.

27. В связи с принятием решения IV/9f Стороны согласились с тем, что второе предложение пункта 117 первого дополнения к докладу о работе двадцать шестого совещания Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/C.1/2009/8/Add.1) в отношении сообщения АССС/С/2008/24, касающегося Испании, не является выводом, и в связи с этим оно не было одобрено как таковое Совещанием Сторон.

28. Совещание Сторон выбрало на основе консенсуса следующих трех новых членов Комитета по вопросам соблюдения: кандидата от Европейского ЭКО-Форума г-на Павела Черни; кандидата от ЕС и входящих в него государств-членов г-на Иона Диакону; и кандидата от правительства Армении г-жу Егине Хаквердян. Кроме того, на основе консенсуса он переизбрал еще на один срок кандидата от ЕС и входящих в него государств-членов г-на Ержи Эндрошка.

29. Ссылаясь на доклад о работе своей второй очередной сессии, и в частности на учреждение официального мандата на выпуск документации Комитета по вопросам соблюдения, Совещание Сторон наделило секретариат полномочиями в консультации с Комитетом по вопросам соблюдения:

а) обращаться к соответствующим службам Организации Объединенных Наций с просьбой о продлении действующего изъятия из правил, касающегося перевода в Организации Объединенных Наций докладов и выводов Комитета по вопросам соблюдения, до следующей сессии Совещания сторон;

б) изучить альтернативные варианты перевода докладов и выводов Комитета по вопросам соблюдения, обеспечивающие равенство трех официальных языков ЕЭК ООН;

в) представить Совещанию Сторон доклад по указанным выше вопросам на ее следующей сессии.

### **С. Требования в отношении отчетности**

30. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение IV/4 о требованиях к представлению отчетности (ECE/MP.PP/2011/L.4, с изменениями).

### **Д. Руководство по осуществлению**

31. Председатель проинформировал делегации о том, что с нынешним вариантом рабочего проекта пересмотренного Руководства по осуществлению можно ознакомиться в режиме онлайн, отметив, что к концу 2011 года после завершения третьего краткого раунда представления замечаний планируется опубликовать в электронном формате пересмотренный вариант Руководства на английском и русском языках. В печатном виде руководство будет издано в возможно сжатые сроки. Совещание Сторон приняло к сведению эту информацию и отметило, что опубликование пересмотренного Руководства по осуществлению позволит получить ценный инструмент, способствующий осуществлению Конвенции.

### **Е. Нарращивание потенциала**

32. Председатель вынес на рассмотрение подготовленный секретариатом и организациями-партнерами доклад о деятельности по наращиванию потенциала (ECE/MP.PP/2011/8); он также обратил внимание участников на раздел, посвященный наращиванию потенциала, пропаганде и повышению информированности, которые содержатся в докладе об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2011/9). Затем делегации обменялись информацией о проводимой ими соответствующей деятельности по наращиванию потенциала.

33. Участники рассмотрели вопрос о различных потребностях, связанных с наращиванием потенциала, в частности о недостаточности экспертных знаний, необходимых для выполнения процедурных и технических требований, предъявляемых к надлежащему осуществлению Конвенции в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы, в первую очередь в области оценки воздействия на окружающую среду. Совещание Сторон приняло к сведению представленные доклад и информацию и утвердило предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы деятельность в области наращивания потенциала.

## **V. Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи**

### **A. Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

34. Секретариат проинформировал о получении им адресованного Исполнительному секретарю ЕЭК ООН письма главы администрации Президента Монголии, в котором отмечается, что Монголия заинтересована в присоединении к Конвенции и хотела бы получить информацию о порядке присоединения, а также обязательствах, которые она будет нести в качестве Стороны. Кроме того, в нем содержится просьба к секретариату рассмотреть вопрос о возможности организации миссии экспертов в Монголию с целью выработки для этой страны рекомендаций по данному вопросу.

35. Совещание Сторон приняло к сведению информацию секретариата и в предварительном порядке приняло решение IV/5 о присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ECE/MP.PP/2011/L.5, с изменениями). Она также приняла решение рассмотреть вопрос о приглашении возможных сторон в качестве наблюдателей на следующую сессию Совещания Сторон. Рабочей группе Сторон поручено при содействии секретариата и Президиума проконтролировать выполнение решения IV/5 с учетом хода работы по достижению соответствующей цели Стратегического плана на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16) и проинформировать о его эффективности, с тем чтобы Совещание Сторон могло провести на своей пятой сессии содержательное обсуждение и принять любые меры, которые оно сочтет необходимыми, с целью дальнейшего поощрения присоединения государств, не являющихся членами ЕЭК ООН.

36. Европейский ЭКО-Форум выразил сожаление по поводу того, что Совещание Сторон не готово взять на себя обязательство внести поправки в Конвенцию на своей пятой сессии с целью исключения требования, согласно которому присоединение к Конвенции государств, не являющихся членами ЕЭК ООН, должно проходить утверждением Совещанием Сторон, но выразил надежду, что такая поправка тем не менее будет принята на этой сессии.

### **B. Повышение уровня информированности и информационное взаимодействие**

37. Бельгия выступила с основным докладом, в котором она представила Коммуникационную стратегию для Конвенции и Протокола к ней (ECE/MP.PP/2011/L.10). Делегации представили другую информацию, касающуюся повышения уровня информированности. Совещание Сторон приняло к сведению представленные стратегию и информацию. Оно одобрило Коммуникационную стратегию в том виде, в каком она была изложена, и поручило секретариату опубликовать окончательный вариант документа и обеспечить надлежащее форматирование первого приложения к нему, а также утвердило деятельность, предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы, относящуюся к повышению информированности.

### **С. Синергизм между Конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями**

38. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную делегациями и секретариатом, в отношении сотрудничества с другими многосторонними природоохранными соглашениями, в том числе заявление представителя секретариата КБР. Отмечалось, что все Стороны Орхусской конвенции также являются Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, что создает уникальную возможность для совместного осуществления и оказания взаимной поддержки в осуществлении обоих договоров на национальном, региональном и международном уровнях. Секретариаты Орхусской конвенции и КБР в последние годы наладили тесное сотрудничество в своих отношениях и провели ряд успешных совместных мероприятий на международном уровне. Усиление синергизма в осуществлении обоих договоров на национальном уровне может, среди прочего, быть обеспечено путем установления более тесных связей между их информационно-координационными механизмами; совместной разработки руководства и материалов в области подготовки кадров по различным актуальным темам, представляющим взаимный интерес; организации в дальнейшем рабочих совещаний и курсов подготовки для конкретных целевых групп, а также совместных информационных заседаний в рамках других соответствующих международных процессов; организации форумов в режиме онлайн (например, электронных, дискуссионных групп и онлайн-конференций в реальном времени) по широкому кругу тем. Совещание приняло решение утвердить предложенную в проекте решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы деятельность, относящуюся к соответствующим взаимосвязям между другими многосторонними природоохранными соглашениями.

### **Д. Обновленная информация об инициативах Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды**

39. Представитель ЮНЕП проинформировал о деятельности по содействию осуществлению руководящих принципов ЮНЕП, касающихся национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды, а также информацию о встрече на высшем уровне, посвященной информационной платформе "Eye on Earth" (Абу-Даби, 12–15 декабря 2011 года), основной задачей которой является расширение доступа к экологическим данным и их использования. Совещание Сторон приняло к сведению эту информацию и согласилось с тем, что Целевая группа по доступу к информации и соответствующие органы Протокола о РВПЗ должны принять самое активное участие в подготовительном процессе к встрече на высшем уровне, посвященной платформе "Eye on Earth", участвовать во встрече на высшем уровне и продолжить свое участие в соответствующих инициативах после ее проведения.

## **VI. Программа работы и функционирование Конвенции**

### **A. Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы**

40. Совещание Сторон приняло к сведению доклад об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи с реализацией Стратегического плана на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2011/9). Оно выразило признательность секретариату за проделанную им работу и отметило сложности, создаваемые административными требованиями Организации Объединенных Наций, а также ограниченность и непредсказуемость финансирования, что в первую очередь сказывается на управлении людскими ресурсами.

### **B. Программа работы на 2012–2014 годы**

41. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы. Оно приняло к сведению информацию, представленную делегациями в отношении финансовых взносов, которая содержится в докладе об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, а также сообщение Председателя о внесенных и объявленных в период с 22 марта по 17 июня 2011 года взносах Австрии, Бельгии, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Словении, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции. Совещание также приняло к сведению следующее заявление, касающееся дополнительных взносов:

а) признавая необходимость в обеспечении стабильности, прогнозируемости и справедливого распределения финансового бремени, ЕС подтвердил, что он сохранит сумму своего объявляемого ежегодного взноса в размере 100 000 евро до тех пор, пока этот размер не составит 2,5% от общей суммы сметных расходов на деятельность в рамках программы работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Эта процентная доля соответствует обычным взносам ЕС, которые вносятся по линии многосторонних природоохранных соглашений, а также отражает механизмы финансирования Протокола о РВПЗ, принятые Совещанием Сторон Протокола в 2010 году. Это обязательство проходит ежегодное утверждение бюджетными органами ЕС и не наносит ущерба обязательствам государств-участников.

б) Взнос Австрии за 2011 год составил 10 000 евро.

в) Взнос Чешской Республики за 2012 год составит 15 000 долл. США.

г) Хорватия предполагает, что в предстоящие годы размеры ее ежегодного взноса сохранятся на уровне 6 000 долл. США.

### **C. Финансовые механизмы**

42. Совещание Сторон приняло в предварительном порядке решение IV/7 о финансовых механизмах (ECE/MP.PP/2011/L.7, с изменениями).

## **D. Будущий стратегический план**

43. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение IV/8 о стратегическом планировании (ECE/MP.PP/2011/L.8).

## **VII. Доклад о проверке полномочий**

44. Совещание Сторон утвердило доклад о проверке полномочий, представленный одним из заместителей Председателя Президиума, который отметил, что документы, подтверждающие полномочия, представлены 35 Сторонами, что, таким образом, позволило обеспечить кворум.

## **VIII. Сегмент высокого уровня**

### **A. Церемония открытия**

45. В ходе открытия сегмента высокого уровня Совещание Сторон заслушало приветственное выступление заместителя премьер-министра Республики Молдова г-на Михая Молдовану и приветствие, зачитанное от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Исполнительным секретарем ЕЭК ООН. Оно также приняло к сведению выступление министра по вопросам окружающей среды Республики Молдова г-на Солару.

### **B. Тематическое заседание: "Роль Орхусской конвенции в поощрении устойчивого развития"**

46. Тематическое заседание, посвященное роли Орхусской конвенции в поощрении устойчивого развития, проходило под председательством г-на Солару при содействии Председателя Совещания Сторон. Совещание Сторон приняло к сведению выступления экспертов и провело тематическое обсуждение, посвященное роли Орхусской конвенции в поощрении устойчивого развития и Принципу 10 Рио-де-жанейрской декларации. Оно приняло решение направить Конференции Рио+20 обращение и предложить поделиться с ней опытом, накопленным регионом в рамках Орхусской конвенции, который мог бы придать импульс реализации Принципа 10 за пределами региона ЕЭК ООН<sup>4</sup>.

## **IX. Обсуждение и принятие Кишиневской декларации**

47. Совещание Сторон приняло Кишиневскую декларацию (ECE/MP.PP/2011/L.9, с изменениями), в которой обращается внимание на достижения в осуществлении Конвенции и содержатся руководящие указания, побуждающие к дальнейшему продвижению вперед, в частности к реализации концепции управления окружающей средой и экологичной экономики.

---

<sup>4</sup> С резюме Председателя, посвященным этому тематическому заседанию, можно ознакомиться в третьем добавлении к настоящему докладу (ECE/MP.PP/2011/2/Add.3).

## **X. Выборы должностных лиц и других членов Президиума**

48. В соответствии с Правилom 18 своих правил процедуры Совещание Сторон избрало на основе консенсуса из числа представителей, присутствовавших на сессии Сторон, Председателем г-на Петерса (Нидерланды) и заместителями Председателя г-жу Далл'Ора (Италия) и г-на Наркевича (Беларусь). В соответствии с пунктом 1 б) Правила 22 оно также избрало на основе консенсуса из числа представителей Сторон следующих членов Президиума: г-на Покорны (Чешская Республика), г-на Легупиль (Франция), г-на Брейкленда (ЕС) и г-жу Петкович (Сербия).

49. В соответствии с пунктами 2 и 4 Правила 22 Европейский ЭКО-Форум назначил в качестве своего представителя г-на Вейтса (Европейская экологическое бюро) для участия в совещании Президиума в качестве наблюдателя.

## **XI. Сроки и место проведения пятой очередной сессии**

50. Украина в предварительном порядке заявила о своей заинтересованности принять следующую сессию Совещания Сторон. Совещание Сторон приняло к сведению такую информацию и поручило Рабочей группе Сторон рассмотреть на своем следующем Совещании вопрос о возможных сроках и месте проведения пятой очередной сессии с учетом предложения Украины.

## **XII. Принятие решений и закрытие Совещания**

51. На основе итогов дискуссий, состоявшихся в рамках указанных выше пунктов повестки дня Совещание Сторон официально приняло на основе консенсуса следующие решения с изменениями:

a) проект решения IV/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/2011/L.1);

b) проект решения IV/2 по поощрению эффективного доступа к правосудию (ECE/MP.PP/2011/L.2);

c) проект решения IV/3 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/2011/L.3, с изменениями);

d) проект решения IV/4 о требованиях в отношении отчетности (ECE/MP.PP/2011/L.4, с изменениями);

e) проект решения IV/5 о присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ECE/MP.PP/2011/L.5, с изменениями);

f) проект решения IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2011/L.6, с изменениями);

g) проект решения IV/7 о финансовых механизмах (ECE/MP.PP/2011/L.7, с изменениями);

h) проект решения IV/8 о стратегическом планировании (ECE/MP.PP/2011/L.8);

- i) проект решения IV/9 об общих вопросах соблюдения (ECE/MP.PP/2011/L.11, с изменениями);
- j) проект решения IV/9a о соблюдении Арменией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.12);
- k) проект решения IV/9b о соблюдении Беларусью своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.13);
- l) проект решения IV/9c о соблюдении Казахстаном своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.14);
- m) проект решения IV/9d о соблюдении Республикой Молдова своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.15, с изменениями);
- n) проект решения IV/9e о соблюдении Словакией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.16);
- o) проект решения IV/9f о соблюдении Испанией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.17, с изменениями);
- p) проект решения IV/9g о соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.18);
- q) проект решения IV/9h о соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.19, с изменениями);
- r) проект решения IV/9i о соблюдении Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2011/L.20).

52. Совещание Сторон также утвердило другие основные итоги, представленные Председателем в ходе сессии, которые содержатся в документе ECE/MP.PP/2011/CRP.11, и просила секретариат завершить в консультации с Председателем подготовку доклада и включить в него утвержденные итоги и решения.

53. Председатель выразил признательность участникам за внесенный ими вклад, устным переводчикам и секретариату за оказанную ими поддержку, а также принимающей стороне и ее народу за весьма теплый прием и превосходную организацию этого мероприятия.

54. Министр окружающей среды Республики Молдова поблагодарил ЕЭК ООН за проявленное ею сотрудничество, а также молдавский парламент, предоставивший помещения для проведения сессии. Он также поблагодарил ПРООН и ОБСЕ, являющиеся организациями-партнерами, все министерства и заместителей министров, а также глав делегаций и, в частности, НПО и международные организации за их участие. Отмечая, что Министерство окружающей среды Молдовы организовало компенсацию выбросов диоксида углерода, вызванные проведением сессии, он также поблагодарил партнеров, обеспечивших материально-техническую поддержку, и руководящий персонал места проведения сессии и объявил о ее закрытии.